

INFORMATION DOMAINE SKIABLE / SKIING AREA INFORMATION

Jalons de pistes numérotés et colorés en fonction de la difficulté
Pistes range poles are colored depending on the difficulty

16 VERT/GREEN facile easy	13 BLEU/BLUE peu difficile fairly easy	14 ROUGE/RED difficile difficult	3 NOIR/BLACK très difficile very difficult
---	--	--	--

SNOWPARK
XS S M L XL XXL

Icons:
 - Croisement de téléski / Skilift crossroads
 - Croisement de pistes / Pistes crossroads
 - Balisage de sécurité / Security signs
 - Piste ouverte / Open piste
 - Piste fermée / Closed piste

Tapis Belt conveyor	Secours First aid and rescue
Télésiège Chair-lift	Office de Tourisme Tourist Office
Télécabine Gondola-lift	Restaurant Restaurant
Protection des Tétrons Black Grouse protection area	Caisses Ticket offices
Ski de fond Cross country ski	Caisses automatiques Automatic skipass
Piste éclairée Enlightened slope	Toilettes Toilets
Parapente Paragliding	Salle Hors Sacs Picnic Room
Départ Ecole de Ski Ski school meeting	Piste de luge Sledging strip
Espace pique-nique Picnic area	Point de vue Panorama
Dénivelé Maxx Dénivelé Maxx	Point d'informations Informations
Espace Débutant Beginners area	Snowpark & Boarder Snowpark & Boarder
Secours First aid and rescue	Cabinet médical Medical Center
Office de Tourisme Tourist Office	Forfait Mini Domaine Mini area
Restaurant Restaurant	Espace Speed Riding Speed riding area

INFORMATION SUR LES RISQUES D'AVALANCHES AVALANCHE RISKS INFORMATION

1 FAIBLE MODERATE RISK	Danger d'avalanche limité.
2 LIMITÉ MODERATE RISK	Danger d'avalanche limité.
3 MARQUÉ HIGH RISK	Danger d'avalanche important.
4 FORT HIGH RISK	Danger d'avalanche important.
5 TRÈS FORT VERY HIGH RISK	Danger d'avalanche très fort.

COMMENT ALERTER ? / HOW TO RAISE THE ALARM

04 50 27 02 62 **112**

- Téléphoner à la sécurité des pistes ou signaler l'accident au départ d'une remontée mécanique.
- Préciser le nom de la piste et le numéro de la balise.
- Préciser enfant ou adulte et la nature des blessures.

- Phone to the ski patrol or inform someone about the accident at the departure of the lift.
- Specify the name of the ski-run and the flag/beacon number.
- Say if an adult or child is involved. Specify the injury involved.

PLAN DES PISTES

LE GRAND BORNAND

LE GRAND BORNAND

PLAN DES PISTES 2017
PISTE MAP 2017

Domaine skiable du Grand-Bornand
Lift pass office

Tél. 04 50 02 78 10

E-mail : secretariat@saemlegrandbo.fr
www.ski-legrandbornand.com

Pour tout renseignement concernant la station :
For any information concerning your resort:

Office de tourisme du Grand-Bornand
Tourist office

Tél. 04 50 02 78 00 / www.legrandbornand.com

Réalisation : www.apacheconseil.com - RCS Annecy 502 792 393
Crédits photos : Shutterstock / E.Lantelme / D. Mached / PIC / IDM / OT Le Grand-Bornand
Document non contractuel.
Quantité de CO2 émise lors d'une prestation de transport : 215 g

SÉCURITÉ DES PISTES
Tél. 04 50 27 02 62

CABINET MÉDICAL
au Grand-Bornand Village
Tél. 04 50 02 20 36

Au Grand-Bornand
Chinailon
Tél. 04 50 27 06 20

POMPIERS / EMERGENCY
Tél. 18 ou 112



METTES UN CASQUE À VOS ENFANTS
MAKE SURE YOUR CHILD WEARS A HELMET!



- Le casque est un élément de protection indispensable pour la plupart des activités sportives et en particulier les pratiques de glisse sur neige (ski, snowboard, luge...).
- La tête est particulièrement exposée dans la pratique des sports d'hiver. L'efficacité du port du casque a été prouvée.

The helmet is an indispensable protection for most sporting activities and particularly for sports involving sliding and gliding (skiing, snowboarding, tobogganing...). The head is particularly vulnerable in the exercise of winter sports. Head and facial injuries are even more frequent with the child than with the adult and are potentially serious. The helmet's effectiveness has been proven.

TARIFS SECOURS
RESCUE RATES

Conformément à l'article L 2321 2 7 du code général des collectivités territoriales, les communes fixent les conditions dans lesquelles s'effectue la participation aux frais de secours sur le domaine skiable. Ceux-ci sont payants et dépendent de l'éloignement du lieu de l'accident. Ils varient entre 60 € et 370 € et peuvent être supérieurs et facturés au coût réel en cas d'intervention du service de secours en dehors des pistes balisées. L'extrait des délibérations du Conseil Municipal qui fixe les tarifs des frais de secours est affiché à tous les points de vente de la station.

In France, rescue costs on the ski area are not free and depend on where the accidents occur. They cost between € 60 and € 370 and may be more expensive in case of rescue off the slopes. Prices are available at the sale cash of the ski resort.



10 RÈGLES DE SÉCURITÉ SUR LES PISTES
10 SAFETY RULES ON THE SKI-SLOPE

1 Je ne mets pas les autres en danger.

1 I do not put others at risk.

2 À tout moment je contrôle ma vitesse.

2 I control my speed at any time.

3 Tous ceux qui sont en-dessous de moi ont la priorité.

3 Anyone further down has priority.

4 Je garde mes distances pour doubler.

4 I keep my distance when overtaking.

5 Au départ ou à un croisement, je m'assure de ne gêner personne.

5 At a starting point or intersection I make sure I am not in anyone's way.

6 J'évite de stationner au milieu de la piste.

6 I avoid stopping in the middle of a ski-run. If I fall, I get out of the way as soon as possible.

7 Si je dois remonter, j'emprunte toujours le bord de la piste.

7 If I have to go back up a ski-run, I always do so at the side of the run.

8 Je m'informe de la météo, de l'état des pistes et respecte les consignes et le balisage.

8 I find out about the weather forecast and the state of the ski-runs, and respect instructions and limits.

9 En cas d'accident, je donne l'alerte et je reste à la disposition des secouristes.

9 If there is an accident, I give the alarm and remain at the disposal of rescue teams.

10 Témoin d'un accident, je me fais connaître auprès des secouristes.

10 If I see an accident I notify the ski-patrol team.

ESPACE DÉBUTANTS
BEGINNERS AREA

La bonne solution pour l'apprentissage du ski en toute sécurité sur plusieurs espaces débutants. Certaines installations en accès libre. Transport simultané d'un adulte et d'un enfant sur le même agrès sur certaines installations.

The right solution to learn ski safely - several dedicated areas consisting of greens runs. Free access on some lifts. Possibility of one adult + one child on the same lift on some of them.



RESPECTEZ LA MONTAGNE ET LA FAUNE
RESPECT THE MOUNTAINS AND THE WILDLIFE SURROUNDING YOU!

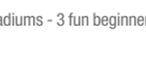
- Respectez l'environnement féerique que vous offre la montagne.
- Ne jetez rien sur le manteau blanc.
- Ayez le bon geste en utilisant les poubelles mises à votre disposition.

À la fonte des neiges, les détritres réapparaissent et polluent les alpages. En hiver, la faune montagnarde est très fragile... Respecter quelques consignes élémentaires, c'est participer à sa sauvegarde : utilisez les pistes et les sentiers aménagés pour vous, restez dans la partie dégagée des alpages, évitez les zones boisées, respectez les zones sensibles matérialisées par des filets, panneaux ou cordes de protection. Merci !

Respect the magical environment offered to you by the mountains. Do not throw anything on the snow. Please be so good as to use the waste containers provided. In winter, the mountain wildlife is very fragile. By following a few basic rules, you play a part in safeguarding it: "Use the ski runs and trails made for you", "stay in the cleared part of the mountain pastures", "Avoid wooded areas", "stay out of areas marked off by nets, boards or security ropes". Thank you!

ESPACE SKI NORDIQUE ET RAQUETTES
CROSS-COUNTRY AND SNOWSHOEING AREA

Au village :
• 58 km de pistes
• 2 stades de biathlon
• 3 zones d'apprentissage ludiques
Au Chinailon :
• 1 itinéraire nordique de 9.4 km
Sur toute la station :
• 62 km de parcours raquette et 15 km de parcours piéton/raquette damés



In the village: 58 km of trails - 2 biathlon stadiums - 3 fun beginner areas

In Chinailon: Nordic itineraries to 9.4 km. In the whole ski-resort : 62 km of trails for pedestrians and 15 km of groomed trails.

ESPACE FREERIDE L'ENVERS DU LACHAT
FREERIDE AREA THE BACK OF LE LACHAT

Espace de liberté réservé aux experts. Accessible par le télésiège du Lachat. Non balisé, non damé, non surveillé mais où les secours sont assurés. Pour votre sécurité, l'accès à l'espace free-ride peut être interdit par le Service des Pistes.

A "space for freedom" only for expert access is by the Le Lachat chairlift. Not marked out, the snow not groomed, there is no ski patrol but mountain rescue is assured. For your safety, the freeride area may be forbidden by the ski-run Service.



GLISSE NOCTURNE
NIGHT SKIING

Télésiège Les Gettiers au Chinailon. Tous les mardis de 17h à 21h30, pistes éclairées pour prolonger votre journée. Tout type de glisse autorisée : ski, yooner, snowscoot, parel, véloski et fatbike. Activité payante - Compris dans le forfait 6 jours et plus et dans le forfait saison. NOUVEAU : glisse nocturne tous les jeudis en haute saison.



Chairlift Les Gettiers au Chinailon.

To extend your day there are floodlit pistes. Night skiing is included in the price of weekly or longer ski passes or season skipasses. Every Tuesday 5pm to 9.30 pm. For ski, yooner, snowscoot, parel, veloski and fatbike. New: on thursday during high season.

SKI COUCHER DE SOLEIL
SUNSET SKIING

NOUVEAU INCLUS DANS LE FORFAIT*
NOUVEAU : tous les samedis du 21 janvier au 25 mars 2017 et tous les soirs durant les vacances d'hiver, 80% du domaine ouvert jusqu'à 18 h. NEW: Ski until sunset every Saturday from January 21, to March 25, 2017 and every night during the winter holiday period. 80 % of the skiarea open until 18.00 p.m.

*Pour le forfait 4h - voir conditions particulières en point de vente.

FORFAIT MINI DOMAINE
SKI PASS MINI-AREA

Accès : Télécabines du Rosay et de La Joyère, Télésièges Les Gettiers, Le Châtelet, La Taverne / Téléskis / Les Raïches, La Mulaterie, La Côte, Le Baby, Les Combes, Les Arces / Fils neige Le Lutin, Le Castor / l'Alpage Express. Idéal pour les débutants.

A formula which gives you access to the following lifts: gondola Rosay and La Joyère, Chairlifts of Les Gettiers, Le Châtelet, La Taverne. Drag lifts of Les Raïches, La Mulaterie, La Côte, Le Baby, Les Combes, Les Arces/Telecords of Le Lutin, Le Castor, l'Alpage Express. Ideal for beginners.

SKI BUS
SKI BUS

DANS LA STATION : des ski-bus desservent les différents hameaux et lieux de résidence de la station pour vous conduire dans le centre de la station ou au pied des pistes. ACCÈS GRATUIT AUX SKI-BUS : avec un forfait saison ou un forfait Aravis 2 jours et plus. IN THE RESORT: Ski buses serve several places in Le Grand-Bornand. The buses are free with a season ski pass or an Aravis ski pass (2day and more).

CONSIGNES À SKI - CASIERS
SKI AND BAG LOCKERS

Consignes à ski chauffées de 8h30 à 17h30 au pied de la télécabine du Rosay. Réservation : 04 56 49 31 12 Mail : casseconsigne@saemlegrandbo.fr NOUVEAU : 30 casiers en service automatique GRATUIT au sommet de la télécabine du Rosay. Heated ski lockers at the bottom of the Rosay gondola. Bookings: 04 56 49 31 12 Mail: casseconsigne@saemlegrandbo.fr NEW: 30 automatic bag lockers at the top of The Rosay gondola - free.

SNOWPARK
SNOWPARK

Le Snowpark du Maroly vous offre le meilleur du freestyle, que vous soyez skieur débutant ou rider expert. **videxparkgb** - Le freestyle en ligne sous votre meilleur profil. Accès gratuit au Big Air bag - Boarder cross pour skieur confirmé.



The Maroly Snowpark offers you the best of freestyle whether you are a beginner or an expert rider. For the terrain park: **videxparkgb** freestyle online to show off your good side! Free Big Air Bag - Boarder cross for expert rider.

GAGNEZ DU TEMPS RÉSERVEZ EN LIGNE !
SAVE TIME - GO ONLINE TO PRE BOOK YOUR SKIPASS
www.ski-legrandbornand.com

Connectez-vous sur le site www.ski-legrandbornand.com pour accéder à la réservation ou au rechargement en ligne de vos forfaits. Ce site est entièrement sécurisé. Remise supplémentaire sur l'offre séjour "pack tribu". Log on our website : www.legrandbornand.com and save time. Find our on-line booking service for your ski passes. This site is completely secure. Extra discount on weekly skipass for "pack tribu"



À SAVOIR / TO KNOW

DOMAINE SKIABLE
THE SKI AREA

Ouverture du domaine skiable dès les premières neiges et jusqu'au 21 avril 2017 (selon conditions d'enneigement). Opening from 1st snow until April 21st 2017 depending on snow conditions.

OUVERTURE DE LA BILLETTERIE
OPENING TIMES OF TICKET OFFICES

8h45 à 16h30. / 8.45am to 4.30pm.

Ouverture non stop aux points de vente automatiques. 24/24 automatic skipass sales.

OUVERTURE DES REMONTÉES MÉCANIQUES
LIFT OPERATIONS OPENING HOURS

Hors journée "Coucher de soleil", ouverture de 9h00 à 17h00, sauf : Opening hours 9.00am to 5pm, except during "sunset skiing" days, except:

INSTALLATIONS LIFTS	HORAIRES DE FERMETURE CLOSING HOURS
TS La Taverne	16 h 50
TK Les Arces	16 h 45
TS Le Lachat	16 h 30
TK Le Chatillon	16 h 45
TK Les Raïches	16 h 45
TS Les Languières	16 h 45
TS Les Outalays	16 h 45
TK Le Stade	16 h 30
TS La Floria	16 h 45
TS Les Terres Rouges	16 h 20
TS Le Maroly	16 h 30
TS La Tolar	16 h 45
TK Le Prarian	16 h 30
TK L'Almet	16 h 15
TS La Duché	16 h 30
TS Les Annes	16 h 00



LE GRAND BORNAND

SIMPLIFIEZ VOTRE SÉJOUR EN TÉLÉCHARGEANT NOTRE APPLICATION
Make your stay easy by downloading our application.

